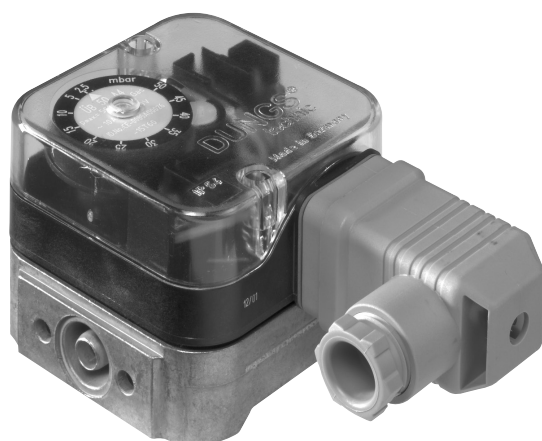


Déclaration de conformité	Conformiteitsverklaring	Declaración de conformidad	Dichiarazione di conformità
Notice d'utilisation	Gebruiksaanwijzing	Manual de instrucciones	Manual de instruções
GW...A4, GW...A2 / ÜB...A4, ÜB...A2 NB...A4, NB...A2 / GW.../...A4			
Pressostat pour le gaz et l'air Limiteur de pression Pressostat double	Gas- en luchtdrukschakelaar Drukbegrenzer Dubbele drukschakelaar	Presostato para gas y aire Limitador de la presión Presostato doble	Pressostato de gás e ar Limitador de pressão Pressostato duplo



GW...A4, GW...A2 / ÜB...A4, ÜB...A2
NB...A4, NB...A2 / GW.../...A4
223 901

Déclaration de
conformité UE

EU-Conformiteits-
verklaring

Declaración de
conformidad de la UE

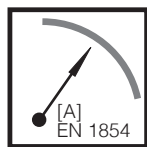
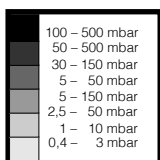
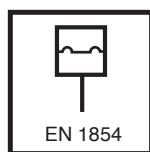
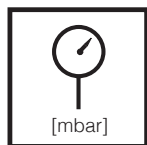
Dichiarazione di
conformità EU

Produit / Product Producto / Produto	GW ... A4, GW ... A2 ÜB ... A4, ÜB ... A2 NB ... A4, NB ... A2 GW ... / ... A4			Pressostat pour le gaz et l'air / Limiteur de pression / Pressostat double Gas-en luchtdrukschakelaar / Drukbegrenzer / Dubbele drukschakelaar Presostato para gas y aire / Limitador de la presión / Presostato doble Pressostato de gás e ar / Limitador de pressão / Pressostato duplo		
Fabricant / Fabrikant El fabricante / Fabricante	Karl Dungs GmbH & Co. KG • Karl-Dungs-Platz 1 • D-73660 Urbach/Germany					
certifie par la présente que le produit mentionné dans cette vue d'ensemble a été soumis à un examen UE de type (type de fabrication) et qu'il est conforme aux exigences en matières de sécurité des dernières versions en vigueur de :	verklaart hiermee dat de in dit overzicht producten zijn onderworpen aan een EU-typeonderzoek (productietype) en aan de fundamentele veiligheidsseisen van de:		certifica que los productos mencionados en este resumen han sido sometidos a un examen UE de tipo (tipo de producción) y cumplen con los requisitos mínimos de seguridad de:		declara que os produtos designados nesta vista geral foram sujeitos a um Exame UE de tipo (tipo de produção) e preenchem os requisitos de segurança essenciais da:	
• Règlement européen sur les appareils brûlant des combustibles gazeux (UE) 2016/426 • Directive européenne relative aux appareils sous pression 2014/68/UE • Directive basse tension 2014/35/UE	• EU-verordening voor gasapparaten (EU) 2016/426 • EU-drukapparatuurrichtlijn 2014/68/EU • Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU		• Reglamento sobre aparatos de gas de la UE (EU) 2016/426 • Directiva de equipos a presión de la UE 2014/68/EU • Directiva de baja tensión 2014/35/EU		• Regulamento UE relativo aos aparelhos a gás (UE) 2016/426 • Diretiva UE para aparelhos de pressão 2014/68/UE • Diretiva de Baixa Tensão 2014/35/UE	
Tous les composants homologués conformément à la directive sur les dispositifs sous pression sont des éléments d'équipement à fonction de sécurité. Ce communiqué n'est plus valable si nous effectuons une modification libre de l'appareil. L'objet décrit ci-dessus de la présente déclaration correspond aux prescriptions légales applicables en matière d'harmonisation de l'Union. Le fabricant porte l'entière responsabilité pour l'établissement de la présente déclaration de conformité.	in de geldige versie voldoen.		en su versión vigente.		na sua versão em vigor.	
Alle componenten die zijn goedgekeurd volgens de Richtlijn Drukapparatuur zijn apparatuuronderdelen met een veiligheidsfunctie. Bijeen door ons niet geautoriseerde wijziging aan het apparaat, is deze verklaring niet meer geldig. Het onderwerp van de hierboven beschreven verklaring is in overeenstemming met de relevante harmonisatiewetgeving van de Unie. De fabrikant is als enige verantwoordelijk voor de afgifte van deze conformiteitsverklaring.	Todos los componentes autorizados por la directiva de equipos a presión son con componentes con función de seguridad. En caso de una modificación no autorizada por nosotros, esta declaración pierde su validez. El objeto de la declaración descrita anteriormente es conforme a la legislación de armonización pertinente de la Unión. El fabricante es el único responsable de la expedición de esta declaración de conformidad.		Todos os componentes homologados pela diretiva sobre equipamentos de pressão são peças de equipamento com função de segurança. Uma alteração do aparelho sem a nossa autorização implica a perda de validade desta declaração. O objeto da declaração, supra descrito, corresponde à legislação comunitária de harmonização aplicável da União. A responsabilidade exclusiva pela emissão desta declaração de conformidade é assumida pelo fabricante.			
Base d'essai de l'examen UE de type (type de fabrication) Grondbeginnelsen van het EU-typeonderzoek (productietype) Requisitos específicos del examen UE de tipo (tipo de producción) Base da amostragem do Exame UE de tipo (tipo de produção)			EN 1854 EN 13611 ISO 23550			
Validité / certificat Geldigheidsduur / certificering Periodo de validez / Certificado Prazo de vigência / Certificação			2033-10-11 CE0036		2028-02-27 CE-0123CT1089	
Organisme notifié Aangemelde instantie Organismo notificado Organismo notificado			2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036		(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123	
Contrôle du système d'assurance qualité Toezicht op het systeem voor kwaliteitsborging Supervisión del sistema de calidad y seguridad Monitorização do Sistema de Controlo da Qualidade			Procédure de conformité sélectionnée : module B+D Geselecteerde conformiteitsprocedures: module B+D Procedimiento de conformidad seleccionado: Módulo B+D Processo de conformidade escolhido: módulo B+D			
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Directeur / Bedrijfsleider / Gerente / Diretor Executivo Urbach, 2023-10-16						



Notice d'emploi et de montage

Pressostat pour le gaz et l'air
GW ... A4, GW ... A2
Limiteur de pression
ÜB ... A4, ÜB ... A2
NB ... A4, NB ... A2
Pressostat double
GW ... / ... A4



Gebruiks- en montage-aanwijzing

Gas- en luchtdrukschakelaar
GW...A4, GW...A2
Drukbegrenzer
ÜB...A4, ÜB...A2
NB...A4, NB...A2
Dubbele drukschakelaar
GW ... / ... A4

Pression de service maxi. / Max. bedrijfsdruk / Presión de servicio máxima / Pressão de serviço máx.
GW, NB, ÜB 3/10/50/150 A4/A2
 $p_{max} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$
GW, NB, ÜB 500 A4/A2
 $p_{max} = 600 \text{ mbar (60 kPa)}$

Pressostat/Drukschakelaar/
Presostato / Pressostato
Typ/Type/Type/Tipo
GW...A2, NB...A2, ÜB...A2
GW...A4, NB...A4, ÜB...A4
selon/volgens/según la norma/segundo a norma, EN 1854

Plages de réglage
Instelgebied
Gammas de ajuste
Gamas de ajuste

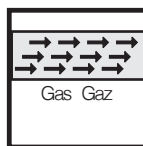
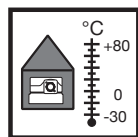
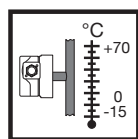
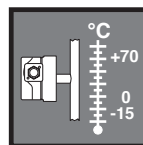
GW...
~(AC) eff., min./mini. 24 V,
~(AC) max. /maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 24 V,
=(DC) max. /maxi. 48 V

NB/ÜB
~(AC) eff., min./mini. 10 V,
~(AC) max. /maxi. 250 V
=(DC) min./mini. 12 V,
=(DC) max. /maxi. 48 V

courant nominal/Nominale stroom/Intensidad nominal/Corrente nominal
(AC) 10A
courant de commutation/Contactbelasting/Intensidad de conmutación/Corrente de comutação
~(AC) max./maxi. 6 A cos φ 1
~(AC) max./maxi. 3 A cos φ 0,6
=(DC) min./mini. 20 mA
=(DC) max./maxi. 1 A

Instrucciones de servicio y de montaje

Presostato para gas y aire
GW ... A4, GW ... A2
Limitador de la presión
ÜB ... A4, ÜB ... A2
NB ... A4, NB ... A2
Presostato doble
GW ... / ... A4



Instruções de operação e de montagem

Pressostato de gás e ar
GW ... A4, GW ... A2
Limitador de pressão
ÜB ... A4, ÜB ... A2
NB ... A4, NB ... A2
Pressostato duplo
GW ... / ... A4

Température ambiante
Omgevingstemperatuur
Temperatura ambiente
Temperatura ambiente
-15 °C ... +70 °C

Température du fluide
Mediumtemperatuur
Temperatura del medio
Temperatura do fluido
-15 °C ... +70 °C

Température de stockage
Opslagtemperatuur
Temperatura de almacenamiento
Temperatura para a armazenagem
-30 °C ... +80 °C

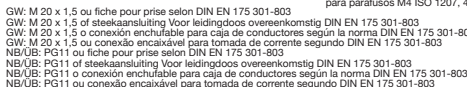
Famille 1 + 2 + 3
Familie 1 + 2 + 3
Familia 1 + 2 + 3
Família 1 + 2 + 3

Protection
Afdichtingsnorm
Tipo de protección
Grau de protecção
IP 54 selon / volgens / según la norma / segundo IEC 529 (EN 60529)

Position de montage / Inbouwpositie / Posición de montaje / Posição de montagem

	Position de montage standard Standaard inbouwpositie Posición de montaje standard. Posição de montagem padrão
	Monté horizontalement, le pressostat commute à une pression d'environ 0,5 mbar plus élevée. Bij horizontale inbouw schakelt de drukschakelaar bij een ca. 0,5 mbar hogere druk. En el caso del montaje horizontal, el presostat conmuta a una presión aprox. 0,5 mbar más elevada. Na montagem horizontal, o pressostato comuta numa pressão de 0,5 mbar mais alta.
	Monté horizontalement à l'envers, le pressostat commute à une pression d'environ 0,5 mbar moins élevée. Bij inbouw horizontaal ondersteboven schakelt de drukschakelaar bij een ca. 0,5 mbar lagere druk. En el caso del montaje horizontal, el presostato conmuta a una presión aprox. 0,5 mbar más baja. Na montagem horizontal, acima da cabeça, o pressostato comuta numa pressão de 0,5 mbar mais baixa.
	Monté dans une position intermédiaire, le pressostat commute à une pression divergeant d'un maximum de ± 0,5 mbar par rapport à la valeur de consigne réglée. Bij inbouw in een tussenstand schakelt de drukschakelaar bij een max ± 0,5 mbar van de ingestelde waarde afwijkende druk. En el caso del montaje en una posición intermedia, el presostato conmuta cuando la presión varía aprox. ± 0,5 mbar del valor nominal ajustado Na montagem numa posição intermédia, o pressostato comuta num valor de pressão ajustado que varia, no máximo, em ±0,5 mbar.

ø 2,5 x 9 de profund pour embase volgens connecteur DIN EN 175 301-803
 ø 2,5 x 9 deep voor apparaatstekker DIN EN 175 301-803
 Profundidade ø 2,5 x 9 para enchufe del aparato según la norma DIN EN 175 301-803
 ø 2,5 x 9 de profundidade para o conector do aparelho DIN EN 175 301-803



Bouton de réarmement
Ontgrendelknop
Botón de rearme
Botão de
reposicionamento
Typ NB ... A2
Typ UB ... A2

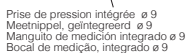
72
23
43.8
10

53.7 (L.K 78)
Gorge pour joint torico
Gleuf voor O-ring
Ranura para anillo tórico
Ranhurpa para anel em O
10,5 x 2,25
Pérçage pour M4
Doorgang gat voor M4
Orificio de paso para M4
Furo de passagem para M4

DUNGS®

GW: M 20 x 1,5 ou fiche pour prise selon DIN EN 175 301-803
GW: M 20 x 1,5 of steek aansluiting Voor leidingdoos overeenkomstig DIN EN 175 301-803
GW: M 20 x 1,5 o conexión enchufable para caja de conductores según la norma DIN EN 175 301-803
GW: M 20 x 1,5 ou conexão encaixável para tomada de corrente segundo DIN EN 175 301-803
NB/UB: PG11 ou fiche pour prise selon DIN EN 175 301-803
NB/UB: PG11 o steek aansluiting Voor leidingdoos overeenkomstig DIN EN 175 301-803
NB/UB: PG11 o conexión enchufable para caja de conductores según la norma DIN EN 175 301-803
NB/UB: PG11 ou conexão encaixável para tomada de corrente segundo DIN EN 175 301-803

Vis à six pans creux M5 x 12, similaire à DIN EN ISO 4762
Inbusschroef M5 x 12, volgens DIN EN ISO 4762
Tornillo allen M5 x 12, similar a DIN EN ISO 4762
Parafuso de sextavado interno M5 x 12, semelhante DIN EN ISO 4762



Joint torique ø 14,3 x 2,4
O-ring ø 14,3 x 2,4
Junta tórica ø 14,3 x 2,4
O-ring ø 14,3 x 2,4

Erou M5 ISO 10511
Zeskantmoer M5 ISO 10511
Tuerca hexagonal M5 según la norma ISO 10511
Porca sextavada M5 ISO 10511

Vis six-pans creux M5 x 12, similaire à ISO 4762
Inbusschroef M5 x 12, volgens ISO 4762
Tornillo de allen M5 x 12, similar a ISO 4762
Parafuso de sextavado interno M5 x 12, semelhante ISO 4762

Avant assemblage :
retirer la vis de la prise de mesure
Vooraafgaand aan de montage:
schroef uit meet aansluiting verwijderen
Antes del ensamble:
Sacar el tornillo del manguito de medición
Antes de la montagem:
Remova o parafuso do bocal de medição



Montage GW/ÜB/NB ... A4

1. Le pressostat peut se visser directement sur un piquage R 1/4" Fig.1.
2. Après le montage contrôler la fonction et l'étanchéité.

⚠ Veiller à ce que l'appareil ne subisse pas de vibrations! Fig. 2.

Installatie GW/ÜB/NB ... A4

1. De drukschakelaar wordt direct op een pijpstuk met R 1/4 buitendraad geschroefd.
2. Na installatie dichtheids- en functiecontrole uitvoeren.

⚠ Op trillingsvrije inbouw letten! Afbeelding 2

Montaje GW/ÜB/NB ... A4

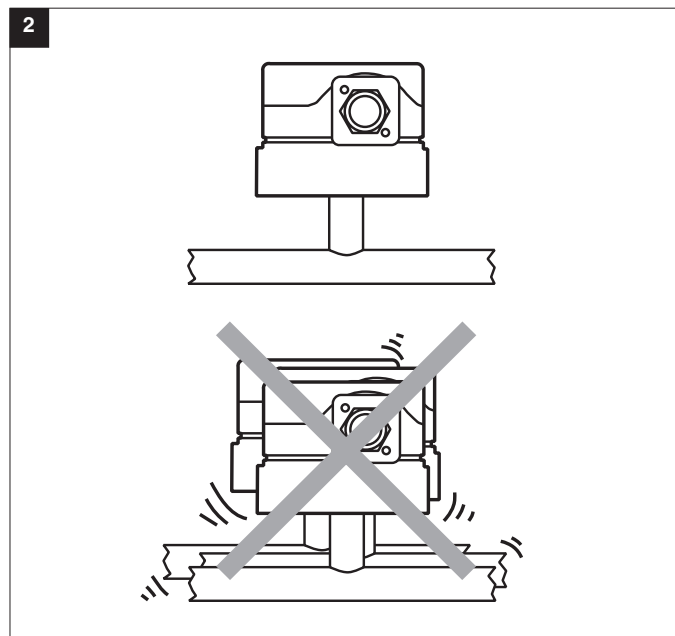
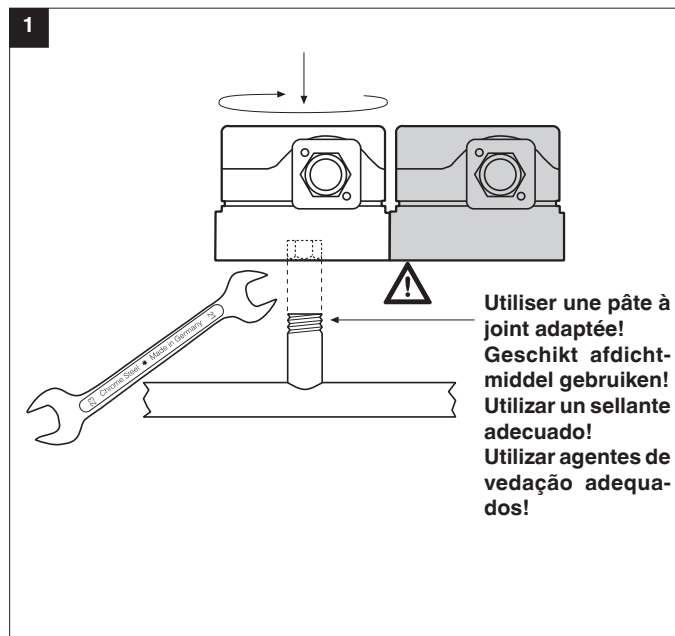
1. El presostato se rosca directamente sobre un manguito con rosca exterior R 1/4 (figura 1).
2. Después del montaje, realizar un control de estanqueidad y funcional.

⚠ Procurar montarlo libre de vibraciones (ver la figura 2).

Montagem GW/ÜB/NB ... A4

1. O pressostato é aparafusado directamente numa luva com rosca externa de R 1/4; ver figura 1.
2. Após a montagem, efectuar um teste de estancação e de funcionamento.

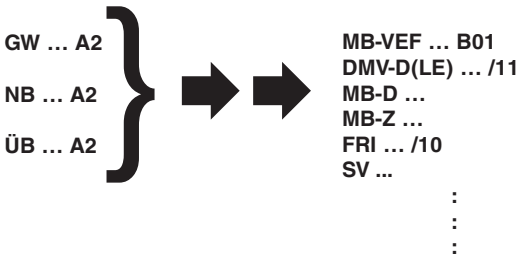
⚠ Atentara que a montagem seja efectuada num local isento de vibrações. Ver figura 2.



Pièces de rechange / access. Onderdelen / accessoires Piezas de recambio / Accesorios Peças de reposição / acessórios	No. de commande Bestelnummer Número de pedido N.º de encomenda		
Kit : fiche d'appareil Set: apparaatstekkers Juego: Enchufes del aparato Conjunto: Ficha do aparelho G3, 3-pol. + E, NB/ÜB A2/A4 GW...A2/A4	227 644 219 659		
Prise grise GDMW Leidingdoos grijs GDMW Caja de conducciones gris GDMW Tomada de corrente cinzenta GDMW 3-pol. + E	210 318		
Kit de montage lampes fluorescentes Montageset gliamlampen Juego de montaje lámparas de incandecencia Kit de montagem lâmpadas fluorescentes vert/groen/verde/verde	230 V 248 239	24 V 248 240	
Kit de montage lampes fluorescentes Montageset gliamlampen Juego de montaje lámparas de incandecencia Kit de montagem lâmpadas fluorescentes jaune/geel/amarillo/amarelo	230 V 231 773	120 V 231 772	24 V 231 774
Lampes fluorescentes Gliamlampen Lámparas de incandecencia Lâmpadas fluorescentes jaune/geel/amarillo/amarelo (1x)	230 V 266 039	120 V 244 156	24 V 244 157

Pièces de rechange / access. Onderdelen / accessoires Piezas de recambio / Accesorios Peças de reposição / acessórios	No. de commande Bestelnummer Número de pedido N.º de encomenda	
Prise de mesure G 1/4 avec joint (1 x) Meetaansluiting G 1/4 met afdichtring (1 x) Manguito de medición G 1/4 con anillo obturador (1 x) Bocal de medição G 1/4 com anel de vedação (1 x)	266 042	
Bouchon à vis G 1/4 avec joint (1 x) Schroefstop G 1/4 met afdichtring (1 x) Tapón ciego G 1/4 con anillo obturador (1 x) Bujão roscado G 1/4 com anel de vedação (1 x)	266 044	
Equerre de fixation, métal Bevestigingshoekstuk, metaal Ángulo de fijación de metal Ângulo de fixação, fabricado em metal	230 288	
Kit de montage pressostat double Montage-set dubbele drukschakelaar Juego de montaje interruptor automático doble por bajada de la presión Conjunto de montagem, controlador duplo de pressão	213 910	

Possibilités de montage
Aanbouwmogelijkheden
Posibilidades de conexión
Possibilidades para a montagem



Raccordement

Bride avec joint torique par la partie basse du pressostat.

Fixation

2 vis M4 x 20 autotaraudeuses.

Drukaansluiting

O-ring-flensaansluiting aan de onderkant van de drukschakelaar.

Bevestiging

2 schroeven M 4 x 20, zelftappend.

Toma de presión

Conexión con junt"a tórica en la parte inferior del presostato.

Fijación

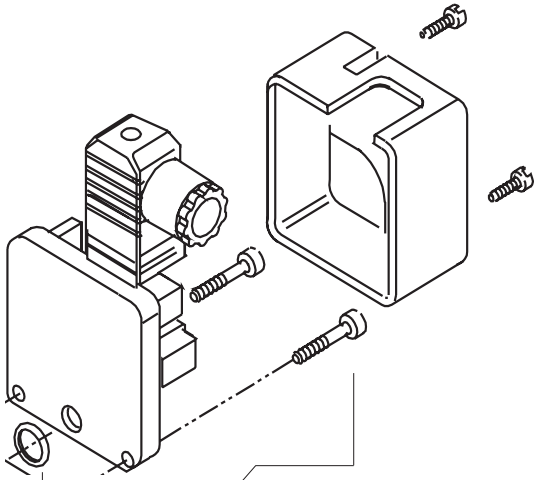
2 tornillos M4 x 20 autoroscantes.

Conexão da pressão

Conexão de flange com O-ring na parte inferior do pressostato.

Fixação

2 parafusos M4 x 20, autoatarrachantes.



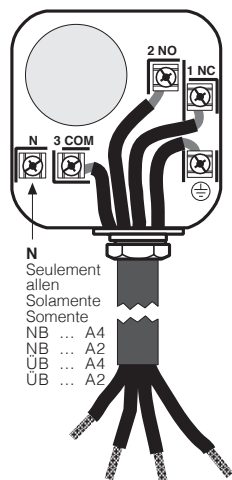
Kit de montage GW...A2, NB...A2, ÜB...A2
Montage-set GW...A2, NB...A2, ÜB...A2
Juego de montaje GW...A2, NB...A2, ÜB...A2
Conjunto de montagem GW...A2, NB...A2, ÜB...A2

No. de commande
bestelnr.
n° de código
Ref. de encomenda
223 280

Kit d'adaptation Extra adapter Adaptadores adicionales Adaptador complementar	No. de commande bestelnr. n° de código Ref. de encomenda	pour appareil / type voor apparaat/type Para el aparato, modelo Para aparelho	Diamètres nominaux Nominale diameters Diámetros nominales Diâmetros nominais
Adaptateur p _{Br} Adapter p _{Br} Adaptador p _{Br} Adaptador p _{Br}	273 777	MB-D ... MB-Z ... DMV- ...	Rp 3/8 – Rp 1 1/4 Rp 3/8 – Rp 1 1/4 Rp 3/8 – Rp 2
Adaptateur sur bride taraudée (G1/8) Adapter op draadflens (G1/8) Adaptador sobre brida roscada (G1/8) Adaptador sobre flange roscado (G1/8)	221 630	MB- ... DMV - ... SV- ...	Rp 3/8 – Rp 1 1/4 Rp 3/8 – Rp 2
Kit de montage GW ... A2 avec raccord taraudé G 1/4 Adapter-set voor GW ...A2 met aansluiting G 1/4 Juego de adaptación para GW ... A2 con conexión G 1/4 Jogo de adaptadores para GW ... A2 com conexão G 1/4	222 982	DMV - ... MB- ...	Rp 3/8 – Rp 2 Rp 1 – Rp 2
Kit de montage Montage-set Juego de montaje Conjunto de montagem	223 280	DMV - ... MB- ...	Rp 3/8 – DN 125 Rp 3/8 – DN 125

Raccordement électrique
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica
Ligação eléctrica, segundo
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

GW: M20x 1,5
 ÜB/NB: PG11



⚠ Mise à la terre selon normes locales.
 Aarding volgens de plaatselijke voorschriften.
 Realizar la toma de tierra según las normas locales.
 Ligação à terra em conformidade com as prescrições locais.

Pour augmenter la puissance de rupture, l'utilisation d'un circuit RC est préconisée pour les applications à courant continu < 20 mA et 24 V.

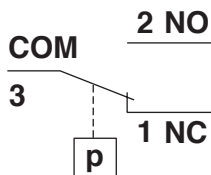
Ter verhogning van het schakelvermogen wordt bij DC-gebruik < 20 mA en 24 V de toepassing van een RC-netwerk aangeraden.

Para aumentar la capacidad de conmutación, en aplicaciones con corriente continua < 20 mA y 24 V, se recomienda utilizar un elemento RC.

Para aumentar a potência de manobra recomendamos usar um elemento RC para utilizações DC < 20 mA e 24 V.

Schéma électrique
Schakelfunctie
Función de conmutación
Função de comutação
GW ... A4/A2

Interne/Intern/Interno/Inter-no



Pression montante:
 1 NC ouvre, 2 NO ferme.
Pression descendante:
 1 NC ferme, 2 NO ouvre

Bij stijgende druk:
 1 NC opent, 2 NO sluit.
Bij dalende druk:
 1 NC sluit, 2 NO opent.

Si aumenta la presión:
 Se abre 1 NC, se cierra 2 NO.
Si disminuye la presión:
 Se cierra 1 NC, se abre 2 NO.

Com a pressão ascendente:
 1 NF abre, 2 NA fecha.
Com a pressão decrescente:
 1 NF fecha, 2 NA abre.

DIN EN 175 301-803

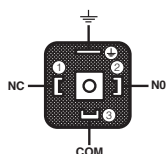
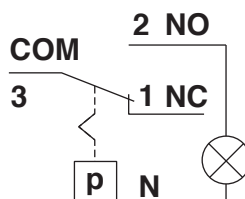


Schéma de électrique
Schakelfunctie
Función de conmutación
Função de comutação
ÜB ... A4/A2

Interne/Intern/Interno/Inter-no



Pression montante:
 2 NO ferme, 1 NC ouvre.
 Voyant allumé, verrouillé.

Bij stijgende druk:
 2 NO sluit, 1 NC opent,
 signaallamp aan, vergrendeld

Si aumenta la presión:
 Se cierra 2 NO, se abre 1 NC.
 Indicador luminoso conectado,
 presostato bloqueado.

Com a pressão ascendente:
 2 NA fecha, 1 NF abre.
 A lâmpada luminescente liga,
 travada.

DIN EN 175 301-803

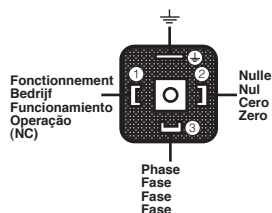
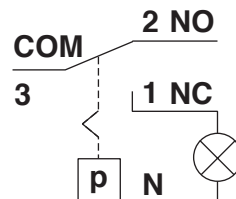


Schéma de électrique
Schakelfunctie
Función de conmutación
Função de comutação
NB ... A4/A2

Interne/Intern/Interno/Inter-no



Etat de fonctionnement
 Bedrijfstoestand
 Estado operativo
 Estado operativo
Rearmer avant remise en service!
Reset voor gebruik!
Rearme antes de poner en marcha.
Reset antes da operar!

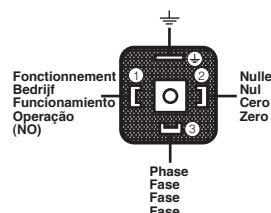
Pression montante:
 2 NO ouvre, 1 NC ferme.
 Voyant allumé, verrouillé.

Bij dalende druk:
 2 NO opent, 1 NC sluit.
 signaallamp aan, vergrendeld.

Si disminuye la presión:
 Se abre 2 NO, se cierra 1 NC.
 Indicador luminoso conectado,
 presostato bloqueado.

Com a pressão decrescente:
 2 NA abre, 1 NF fecha.
 A lâmpada luminescente liga,
 travada.

DIN EN 175 301-803



Réglage des pressostats

Enlever les vis du capot en utilisant un tournevis N°3. PZ 2, Fig 1. Enlever le capot.

⚠ La protection n'est pas garantie, contact avec des pièces sous tension possible.

Réglage des GW ... A4, GW ... A2

Régler le pressostat avec son bouton gradué à la valeur désirée Fig. 2.

Respecter les recommandations du constructeur du brûleur!

Le pressostat commute par pression montante: réglage ↑. Le pressostat commute par pression descendante: réglage ↓. Remonter le capot!

Réglage des NB ... A4, NB ... A2

ÜB ... A4, ÜB ... A2

Régler le pressostat avec son bouton gradué à la valeur désirée Fig.3.

Respecter les recommandations du constructeur du brûleur!

NB ... A4/A2: commute et se verrouille si la pression descend sous la valeur réglée.

ÜB ... A4/A2: commute et se verrouille si la pression dépasse la valeur réglée.

Ajuste del presostato

Desmontar la caperuza con la ayuda de una herramienta adecuada (destornillador n° 3 o PZ 2, ver la figura 1). Extraer la caperuza.

⚠ No existe garantía de protección contra descargas por contacto en las piezas que llevan corriente.

Ajuste GW...A4, GW...A2

Ajustar el presostato con la rueda de ajuste al valor nominal de la presión prescrito (ver la figura 2).

Tener en cuenta las instrucciones del fabricante del quemador.

El presostato actua cuando aumenta la presión: Ajuste ↑. El presostato actua cuando baja la presión: Ajuste ↓. Volver a colocar la cubierta.

Ajuste NB...A4, NB...A2

ÜB...A4, ÜB...A2

Ajustar el presostato con la rueda de ajuste al valor nominal de la presión prescrito (ver la figura 3).

Tener en cuenta las instrucciones del fabricante del quemador.

NB...A4/A2: Actua y se bloquea al bajar del valor nominal de la presión ajustado.

ÜB...A4/A2: Actua y se bloquea al superar el valor nominal de la presión ajustado.

Instellen van de drukschakelaar

Kap met passend gereedschap demonteren, schroevendraaier nr. 3 resp. PZ 2, afb. 1. Kap er af nemen.

⚠ Contacten zijn niet beschermd met afgenomen kap, contact met spanningvoerende delen is mogelijk.

Instelling GW ... A4, GW ... A2

Drukschakelaar via instelknop met schaal op voorgeschreven schakeldruk instellen (afb. 2).

Instructies van branderfabrikant opvolgen!

Drukschakelaar schakelt bij stijgende druk: Instelling ↑.

Drukschakelaar schakelt bij dalende druk: Instelling ↓.

Kap ontgrendeling handmatig!

Instelling NB ... A4, NB ... A2

ÜB ... A4, ÜB ... A2

Drukschakelaar op de instelknop met schaal op voorgeschreven schakeldruk instellen, afb. 3.

Instructies van de branderfabrikant opvolgen!

NB...A4/A2: schakelt en vergrendelt bij het **onderschrijden** van de ingestelde drukwaarde.

ÜB...A4/A2: schakelt en vergrendelt bij het **overschrijden** van de ingestelde drukwaarde.

Ajuste do pressostato

Desparafusar a tampa, por meio de ferramentas auxiliares, chave de fendas nº 3 ou PZ 2, ver figura 1. Retirar a tampa.

⚠ Nem sempre é garantida a proteção em caso de contacto; o contacto com componentes sob tensão é possível.

Ajuste GW ... A4, GW ... A2

Ajustar o pressostato ao valor nominal da pressão prescrita na roda de ajuste com escala (afb. 2).

Atentar-se às prescrições do fabricante do queimador!

O pressostato comuta com a pressão ascendente: ajuste ↑.

O pressostato comuta com a pressão descendente: ajuste ↓.

Voltar a colocar a tampa!

Ajuste NB ... A4, NB ... A2

ÜB ... A4, ÜB ... A2

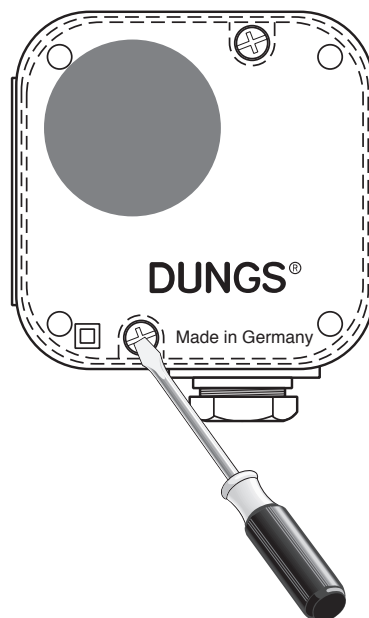
Ajustar o pressostato ao valor nominal da pressão prescrita na roda de ajuste com escala (afb. 3).

Atentar-se às prescrições do fabricante do queimador!

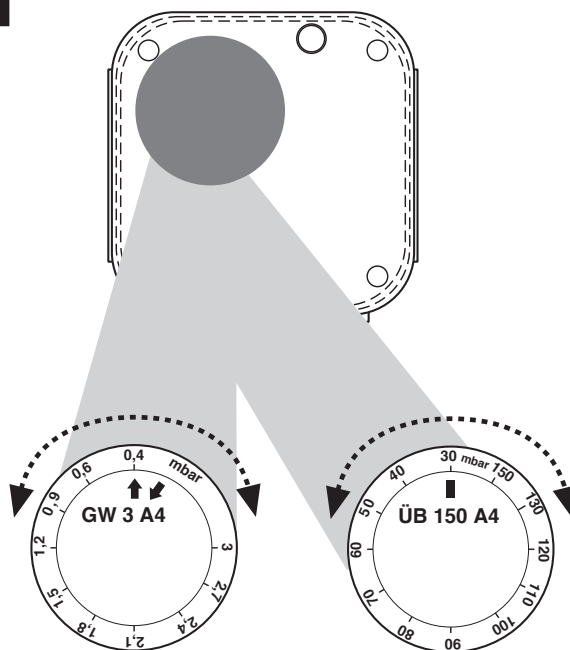
NB ... A4/A2: comuta e trava ao ultrapassar o limite inferior do valor nominal da pressão ajustada.

ÜB ... A4/A2: comuta e trava ao ultrapassar o limite superior do valor nominal da pressão ajustada.

1



2



3

Déverrouillage

manuel

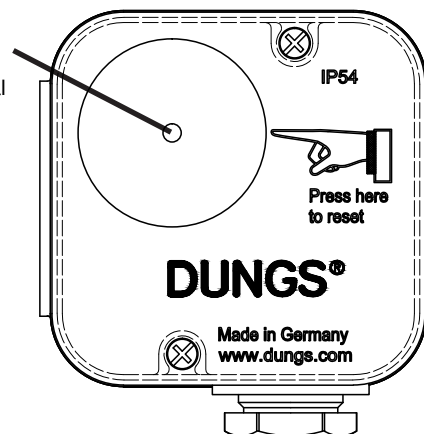
Handmatige

ontgrendeling

Desbloqueo manual

Destravamento

manual





Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur le pressostat.

Werkzaamheden aan de drukschakelaar mogen uitsluitend door vakpersoneel worden uitgevoerd.

Los trabajos a realizar en el presostato sólo deben ser llevados a cabo por personal técnico.

Os serviços no pressostato devem ser efectuados somente por pessoas devidamente qualificadas.

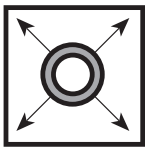


Eviter l'entrée de condensats dans le pressostat, une prise en glace par température négative nuirait à son fonctionnement.

Voorkom dat condensaat in de drukschakelaar terecht komt. Bij temperaturen onder nul zijn anders door bevrozing storingen of onjuiste werking mogelijk.

El condensado no debe entrar dentro del aparato. En el caso de temperaturas bajo cero, es posible que aparezcan fallos en el funcionamiento debidos a la formación de hielo.

O líquido condensado não deve penetrar no aparelho. Nas temperaturas abaixo de zero graus são possíveis falhas de funcionamento/avarias.



Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant le presostat.

Lektest van de gasleiding: Kogelkraan voor de drukschakelaar sluiten.

Comprobación de la estanqueidad de las conducciones de tuberías: Cerrar la llave de bola situada delante del presostato.

Teste da estanqueidade da tubulação: fechar a torneira de esfera a montante do pressostato.

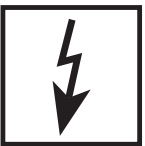


Une fois les travaux sur le pressostat terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Na het afsluiten van werkzaamheden aan de drukschakelaar: Lektest en functiecontrole uitvoeren.

Después de finalizar los trabajos en el presostato, realizar un control de estanqueidad y funcional.

Concluídos os trabalhos do pressostato: efectuar testes de estanqueidade e de funcionamento.



Ne jamais effectuer des travaux sous pression et sous tension. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

Nooit werkzaamheden uitvoeren gasdruk of elektrische spanning aanwezig is. Open vuur voorkomen. Plaatselijke voorschriften in acht nemen.

No realizar nunca trabajos cuando exista presión de gas o tensión eléctrica. Evitar los fuegos abiertos. Tener en cuenta las normas públicas.

Nunca realizar trabalhos quando há pressão de gás ou tensão eléctrica. Evitar fogo aberto. Atentar às directivas locais aplicáveis.



En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

Bij het niet opvolgen van deze instructies is persoonlijk letsel of materiële schade niet uitgesloten.

Si no se tienen en cuenta los avisos, pueden suceder accidentes personales o materiales.

A não-observância das instruções pode provocar danos pessoais e/ou materiais.



Eviter les huiles de silicone et les éléments de silicone volatils (siloxanes) dans l'environnement. Dysfonctionnement / panne possibles.

Siliconenolie en vluchtige siliconenbestanddelen (siloxaan) in de omgeving vermijden. Storing / Uitval mogelijk.

Evitar aceites de silicona y componentes volátiles de silicona (siloxanos) en el entorno. Es posible un mal funcionamiento o avería.

Evite óleos de silicone e componentes voláteis (siloxanos) no ambiente. Perigo de mau funcionamento / falha.



Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.

Alle instellingen en instelwaarden alleen uitvoeren in overeenstemming met de gebruiksaanwijzing van de ketel-/branderfabrikant.

Realizar los ajustes y definir los valores de ajuste únicamente según las instrucciones de uso del fabricante de la caldera/ del quemador.

Realizar os ajustes e definir os valores de ajuste unicamente de acordo com as instruções de serviço do fabricante da caldeira/ do queimador.



La directive équipements sous pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des générateurs de chaleur afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum.

Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile :

De richtlijn drukapparaat (PED) en de richtlijn energieprestatie van gebouwen (EPBD) vereisen een regelmatige controle van warmtegeneratoren om een hoge mate van efficiëntie op de lange termijn te garanderen en daardoor het milieu zo min mogelijk te belasten.

Het is noodzakelijk om voor de veiligheid relevant onderdelen te vervangen nadat ze het einde van hun levensduur hebben bereikt:

La Directiva de equipos a presión (PED) y la Directiva de eficiencia energética en edificios (EPBD) requieren una revisión periódica de los generadores de calor para garantizar altos niveles de eficiencia a largo plazo y, por lo tanto, un menor impacto ambiental.

Es necesario reemplazar los componentes relevantes para la seguridad después de que se haya alcanzado su vida útil:

A diretiva de aparelhos sob pressão (PED) e a diretiva relativa à eficiência energética total de edifícios (EPBD) requerem uma verificação regular dos geradores de calor para assegurar a longo prazo elevados graus de utilização e, deste modo, uma sobrecarga do ambiente mais reduzida.

Existe a necessidade de substituir componentes relevantes para a segurança após atingirem a sua vida útil:

Composant relatif à la sécurité Voor de veiligheid relevant onderdeel Componente relevante para la seguridad Componentes relevantes para a segurança	Durée de vie prévue Beoogde levensduur Vida útil en función del diseño Vida útil condicionada pela construção		Norme Norm Norma Norma	Température de stockage permanent Permanente opslagtemperatuur Temperatura de almacenamiento constante Temperatura de armazenamento permanente
	Cycle d'opération Bedrijfscycli Número de ciclos Número de ciclos	Années Jaren Años Anos		
Systèmes de contrôle de vanne / Kleppenproefstelsysteem / Sistemas de comprobación de válvulas / Sistemas de controlo de válvulas	250 000	10	EN 1643	0...45 °C 32...113 °F
Gaz / Gas / Gas / Gás Manostat / Drukcontrolesysteem / Presostato / Controlador de pressão	50 000	10	EN 1854	
Air / Lucht / Aire / Ar Manostat / Drukcontrolesysteem / Presostato / Controlador de pressão	250 000	10	EN 1854	
Pressostat gaz basse pression / Schakelaar voor lage gasdruk / Controlador de falta de gas / Pressostato de gás de baixa pressão	N/A	10	EN 1854	
Dispositif de gestion de chauffage / Stookmanager / Dispositivo de gestión de la combustión / Gestor de combustão	250 000	10	EN 298 EN 230	
Capteur de flammes UV ¹ UV-vlamdetector ¹ Detector de llamas UV ¹ Sensor de chama UV ¹	N/A	10 000 h ³	---	
Dispositifs de réglage de pression du gaz ¹ / Gasdrukregelapparaten ¹ / Aparatos reguladores de presión de gas ¹ / Reguladores de pressão de gás ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2	
Vanne de gaz avec système de contrôle de vanne ² Gasklep met kleppenproefstelsysteem ² Válvula de gas con sistema de comprobación de válvula ² Válvula de gás com sistema de controlo de válvulas ²	après détection d'erreur na foutdetectie después de un error detectado após erro detetado		EN 1643	
Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne ² Gasklep zonder kleppenproefstelsysteem ² Válvula de gas sin sistema de comprobación de válvula ² Válvula de gás sem sistema de controlo de válvulas ²	DN ≤ 25 200 000 25 < DN ≤ 80 100 000 80 < DN ≤ 150 50 000	10	EN 161	
Systèmes combinés gaz/air / Gas-lucht-verbindingssystemen / Sistemas combinados gas/aire / Sistemas de compostos gás-ar	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2	

- ¹ Réduction de performance due au vieillissement / Prestatievermindering door veroudering / Disminución de la eficiencia de las características de funcionamiento debido a envejecimiento / Propriedades operacionais diminuídas devido a envelhecimento
- ² Familles de gaz II, III / Gasfamilies II, III / Familias de gases II, III / Famílias de gás II, III
- ³ Heures de service / Bedrijfsuren / Horas de servicio / Horas de funcionamento
- N/A** non applicable / niet van toepassing / no aplicable / não aplicável

Périodes de stockage / Opslagtijden / Periodos de almacenamiento / Tempos de armazenamento

Les périodes de stockage ≤ 1 an ne réduisent pas la durée de vie liée à la conception.
Opslagtijden ≤ 1 jaar verkorten de levensduur van het ontwerp niet.
Los periodos de almacenamiento ≤ 1 año no afectan negativamente a la vida útil de diseño.
Tempos de armazenamento ≤ 1 ano não reduzem a vida útil condicionada pela construção.

DUNGS recommande une **durée de stockage maximale de 3 ans**.
 DUNGS beveelt een **maximale opslagtijd van 3 jaar** aan.
 DUNGS recomienda un **periodo de almacenamiento máximo de 3 años**.
 A DUNGS recomenda um **tempo máximo de armazenamento de 3 anos**.

Sous réserve de toute modification constituant un progrès technique. / We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen in het belang van technische ontwikkeling. / Reservado el derecho a realizar modificaciones debido a los avances técnicos. / Alterações que se destinam ao desenvolvimento técnico reservadas.

Usine et Services Administratifs
 Adres
 Dirección de la empresa
 Endereço da empresa

Karl Dungs GmbH & Co. KG
 Karl-Dungs-Platz 1
 D-73660 Urbach, Germany
 Telefon +49 7181-804-0
 Telefax +49 7181-804-166

Adresse postale
 Postadres
 Dirección postal
 Endereço postal

Karl Dungs GmbH & Co. KG
 Postfach 12 29
 D-73602 Schorndorf
 e-mail info@dungs.com
 Internet www.dungs.com